

Allegato "A" alla Racc. 2779

SATZUNG

BEZEICHNUNG - ZWECK – SITZ - DAUER DER GESELLSCHAFT

Art. 1) Bezeichnung

1.1 Es ist eine Aktiengesellschaft unter der Bezeichnung „SÜDTIROLER TRANSPORT- STRUKTUREN A.G.“, auf Italienisch „Strutture Trasporto Alto Adige - S.p.A.“, gegründet.

Art. 2) Gesellschaftszweck

2.1 Gegenstand der Gesellschaft ist die Entwicklung, die Planung, die Umsetzung und/oder die Vergabe von Arbeiten, die Anpassung, die Instandhaltung und die Verwaltung von Liegenschaften, von Anlagen und von Infrastrukturen des öffentlichen und privaten Transportwesens zum Zweck der Umsetzung der auf diesem Gebiet getroffenen Entscheidungen der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol, Aufgaben, die von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol übertragen wurden. Im Rahmen der vorstehenden Tätigkeit kann die Gesellschaft Mobilien und Immobilien, Anlagen und Maschinen

STATUTO SOCIALE

DENOMINAZIONE - OGGETTO - SEDE - DURATA

Art. 1) Denominazione

1.1 È costituita una società per azioni con la denominazione "STRUTTURE TRASPORTO ALTO ADIGE - S.p.A.", in tedesco "Südtiroler Transportstrukturen - A.G.".

Art. 2) Oggetto sociale

2.1 La società ha per oggetto lo sviluppo, la progettazione, la realizzazione e/o l'appalto, l'adeguamento, la manutenzione e la gestione di complessi immobiliari, di impianti e di infrastrutture per il trasporto pubblico e privato per la realizzazione delle decisioni prese in tale materia dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, compiti affidati della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige. Nell'ambito delle predette attività la società potrà costruire, acquistare, prendere e/o concedere in locazione, prendere e/o concedere in concessione,

- Events und Fahrzeugpräsentationen;
- die Aus- und Weiterbildung von Verkehrsteilnehmer jeder Altersgruppe und verschiedener Fahrzeugkategorien bzw. Führerscheinklassen am Gelände des Fahrsicherheitszentrums in Pfatten, auf andere geeignete Gelände, sowie auf öffentlicher Straße;
 - Aus- und Weiterbildung von Berufskraftfahrer;
 - die Einführung von Projekten zur technologischen Innovation;
 - die Sicherstellung von ärztlicher Hilfe, Güterverwahrung, Gastronomieservice und Reifendienst, sowie die Erbringung anderer, mit der Inanspruchnahme des Fahrsicherheitszentrums und der angrenzenden Anlagen zusammenhängender Tätigkeiten;
 - im Rahmen des Fahrsicherheitszentrums die Organisation und Durchführung von Personen- und Gütertransporte;
 - im Rahmen des Fahrsicherheitszentrums die Organisation und Durchführung von Werbetätigkeit, Marketing- und Kommunikationskampagnen, Studien, Forschungs- und Versuchsprojekten;
- presentazioni veicoli;
- la formazione e aggiornamento degli utenti della strada di ogni età e per le diverse categorie di veicoli e patenti sull'area del centro di guida sicura a Vadena, su altre aree adatte, nonché su strade pubbliche;
 - la formazione e l'aggiornamento dei guidatori professionali;
 - l'introduzione di progetti per l'innovazione tecnologica;
 - la garanzia del pronto soccorso, della conservazione dei beni, della ristorazione e del servizio assistenza pneumatici, nonché l'esecuzione delle attività connesse alla concessione a terzi degli impianti del centro di guida sicura a Vadena e degli impianti connessi;
 - nell'ambito dell'attività del centro di guida sicura l'organizzazione e l'esecuzione di trasporto persone e merci;- nell'ambito del centro di guida sicura l'organizzazione e l'esecuzione di attività di pubblicità, di marketing e di strategie di comunicazione, di studi, di progetti di ricerca e di sperimentazione;
- b) nonché tutte le attività secondarie connesse alle

b) sowie als Nebentätigkeit die Durchführung aller mit den im vorherigen Punkt zusammenhängenden oder verbundenen Tätigkeiten.

2.4 Die Ausübung der Gesellschaft verfolgt Gemeinschaftsinteressen und ist auf Effizienz orientiert. Mehr als 80% Prozent des Umsatzes der Gesellschaft muss im Rahmen der ihr von den beteiligten öffentlichen Körperschaften anvertrauten Aufgaben durchgeführt werden und zusätzliche Umsätze sind nur gestattet, wenn dadurch Kosteneinsparungen oder sonstige Effizienzgewinne im Rahmen der gesamten Haupttätigkeit erzielt werden können.

2.5 Die Gesellschaft darf keine Beteiligungen an anderen Gesellschaften oder Körperschaften erwerben oder halten, mit Ausnahme der von den geltenden Bestimmungen geregelten Fälle.

2.6 Die Gesellschaft ist berechtigt alle sonstigen Geschäfte zu tätigen, die zur Erreichung des Gesellschaftszweckes erforderlich oder dienlich sind und mit diesem in direktem oder indirektem Zusammenhang stehen. Die Gesellschaft kann Bürgschaften, Avale, Sicherheiten und Garantien, ein-

aktivitäten di cui sopra.

2.4 L'attività della società è orientata all'efficienza e persegue interessi collettivi. Più dell'ottanta per cento del fatturato della società deve essere effettuato nello svolgimento dei compiti affidati dagli enti pubblici partecipanti e la produzione ulteriore rispetto al suddetto limite di fatturato è consentita solo a condizione che la stessa permetta di conseguire economie di scala o altri recuperi di efficienza sul complesso dell'attività principale della società.

2.5 La società non può acquistare o detenere partecipazioni in altre società o enti, salvi i casi ammessi dalla normativa vigente.

2.6 La società può compiere tutte le operazioni necessarie o utili per il conseguimento dell'oggetto sociale ed a questo direttamente o indirettamente connesse Essa può prestare avalli, fideiussioni ed ogni altra garanzia anche reale per le società partecipate.

schließlich Realgarantien, für die beteiligten Gesellschaften gewähren.

2.7 Vom Gegenstand der Gesellschaft ausdrücklich ausgenommen sind folgende Tätigkeiten:

- die Sammlung öffentlicher Spargelder im Sinne des Artikel 11, des D.lgs. 01.09.1993 Nr. 385 in geltender Fassung;
- die Ausübung einer der im Art. 10 des D.lgs 21.11.2007 Nr. 231 aufgelisteten Tätigkeiten;
- die Gewährung von Konsumkrediten und die Leasingtätigkeit.

2.8 Die Gesellschaft kann gewerbliche Schutzrechte erwerben und abtreten, sowie gewerbliche und kommerzielle Eigentumsrechte ausüben.

2.9 Das jährliche Kosten- und Tätigkeitsprogramm und die Ziele der Gesellschaft werden vom Land genehmigt.

2.10 Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten Beauftragung (in house) durch die beteiligten öffentlichen Körperschaften tätig und handelt als eigentliches Organ der beteiligten öffentlichen Verwaltungen, die über die Gesellschaft eine äh-

2.7 Sono tassativamente escluse le seguenti attività:

- la sollecitazione del pubblico risparmio, ai sensi dell'art. 11 del D.lgs. 01.09.1993 Nr. 385 nel testo vigente;
- l'esercizio di una delle attività menzionate e richiamate all'art. 10, del D.lgs. 21.11.2007 Nr. 231;
- l'erogazione di credito al consumo e attività di locazione finanziaria.

2.8 La società può per il conseguimento dell'oggetto sociale infine acquistare e cedere brevetti industriali ed esercitare diritti di proprietà industriale e commerciale.

2.9 Il programma annuale dei costi e delle attività nonché gli obiettivi della società è approvato dalla Provincia.

2.10 La società opera in esecuzione di incarico diretto (in house) da parte degli enti pubblici partecipanti, agendo come vero e proprio organo delle amministrazioni pubbliche partecipanti, che esercitano sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.

liche Kontrolle wie über die eigenen Dienste ausüben.

2.11 Die Rechtsbeziehungen zwischen den Gesellschaftern und der Gesellschaft werden durch eine entsprechende Vereinbarung geregelt.

2.12 Die an der Gesellschaft beteiligten öffentlichen Körperschaften sind befugt, dem Verwaltungsorgan Initiativvorschläge zur Durchführung der genannten Vereinbarung vorzulegen.

Art. 3) Sitz der Gesellschaft

3.1 Die Gesellschaft hat ihren Sitz in der Gemeinde Bozen (BZ). Das Verwaltungsorgan ist befugt, den Sitz der Gesellschaft innerhalb der oben genannten Gemeinde zu verlegen.

Art. 4) Dauer der Gesellschaft

4.1 Die Dauer der Gesellschaft wird bis zum einunddreißigsten Dezember zweitausendfünzig (31.12.2050) festgesetzt.

4.2 Die Dauer der Gesellschaft kann verlängert werden. Die Gesellschaft selbst kann durch Beschluss der außerordentlichen Hauptversammlung vorzeitig aufgelöst werden.

Art. 5) Anschrift

2.11 I rapporti tra i soci e la società sono regolate da apposita convenzione.

2.12 Gli enti pubblici soci hanno il potere di effettuare nei confronti dell'organo amministrativo proposte di iniziative attuative della suddetta convenzione.

Art. 3) Sede della Società

3.1 La società ha sede nel Comune di Bolzano (BZ). L'Organo Amministrativo ha facoltà di trasferire la sede nell'ambito del Comune sopra indicato.

Art. 4) Durata della società

4.1 La durata della società è fissata fino al trentun dicembre duemilacinquanta (31.12.2050).

4.2 La società potrà esser prorogata oppure anticipatamente sciolta con deliberazione dell'assemblea straordinaria degli azionisti.

Art. 5) Domicilio

5.1 Maßgebend im Verhältnis zwischen der Gesellschaft und den Aktionären, dem Verwaltungsrat, den Aufsichtsräten und dem Rechnungsprüfer ist die in den Gesellschaftsbüchern eingetragene Anschrift. Diese Anschrift wird auf Antrag des Betroffenen geändert, sobald dem Verwaltungsrat unter Bezugnahme auf Artikel 5 (fünf) der vorliegenden Satzung mittels Einschreibebrief mit Rückantwort eine neue Anschrift mitgeteilt wird.

GESELLSCHAFTSKAPITAL

Art. 6) Gesellschaftskapital

6.1 Das Gesellschaftskapital beträgt Euro 14.860.000,00 (vierzehnmillionenachthundertsechzigtausend Komma null) und ist in Nr. 14.860.000 (vierzehnmillionenachthundertsechzigtausend) Aktien mit einem Nennwert zu je Euro 1,00 (ein) aufgeteilt.

6.2 Das Gesellschaftskapital kann auf der Grundlage von Beschlüssen der außerordentlichen Hauptversammlung sowohl entgeltlich mittels Bar einlagen oder Einlagen in Natura, als auch unentgeltlich mittels Zuführung von verfügbaren Rücklagen oder Reserven erhöht werden. Die Erhöhung

5.1 Il domicilio dei soci, degli amministratori, dei sindaci e del revisore, per i loro rapporti con la società, è quello che risulta dai libri sociali. Il domicilio iscritto nei libri sociali viene modificato su richiesta dell'interessato inoltrata mediante lettera raccomandata all'Organo Amministrativo in riferimento all'art. 5 (cinque) di questo statuto sociale.

CAPITALE SOCIALE

Art. 6) Capitale sociale

6.1 Il capitale sociale è di Euro 14.860.000,00 (quattordicimilionioctocentosessantamila virgola zero) ed è diviso in n. 14.860.000 (quattordicimilionioctocentosessantamila) azioni ordinarie da nominali Euro 1,00 (uno) cadauna.

6.2 Il capitale sociale potrà essere aumentato sia a pagamento mediante nuovi conferimenti in denaro o in natura, sia a titolo gratuito mediante passaggio a capitale di riserve o altri fondi disponibili, in forza di deliberazione dell'assemblea straordinaria degli

des Gesellschaftskapitals kann erst durchgeführt werden, wenn die vorher ausgegebenen Aktien zur Gänze einbezahlt worden sind.

6.3 Die außerordentliche Hauptversammlung kann mittels eigenem Beschluss dem Verwaltungsorgan die Befugnis zur ein oder mehrmaligen Erhöhung des Gesellschaftskapitals bis zu einem vorgegebenen Höchstbetrag innerhalb von 5 (fünf) Jahren ab dem Datum des entsprechenden Beschlusses erteilen. Das Bezugsrecht darf in keinem Fall beschränkt oder ausgeschlossen werden. Zur Wahrnehmung dieser Befugnis muss der Beschluss des Verwaltungsorgans über die Erhöhung des Gesellschaftskapitals aus dem notariell beurkundeten Sitzungsprotokoll hervorgehen.

6.4 Die Reduzierung des Gesellschaftskapitals erfolgt in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen und mit den gesetzlich festgelegten Modalitäten durch Beschluss der außerordentlichen Hauptversammlung.

Art. 7) Aktien

7.1 Der Gesellschaftsanteil eines jeden Aktionärs besteht aus Aktien. Jedem Aktionär steht eine

azionisti, salvo quanto previsto di seguito. L'aumento del capitale sociale non può essere eseguito fino a che le azioni precedentemente emesse non siano state interamente liberate.

6.3 L'assemblea, con apposita delibera adottata in sede straordinaria, potrà attribuire all'Organo Amministrativo la facoltà di aumentare in una o più volte il capitale sino ad un determinato ammontare ed entro un determinato periodo massimo di cinque anni dalla data della deliberazione, esclusa comunque la facoltà di escludere o limitare il diritto di opzione. La delibera di aumento del capitale assunta dall'organo amministrazione in esecuzione di detta delega dovrà risultare da verbale redatto da Notaio.

6.4 Il capitale potrà essere ridotto nei casi e con le modalità di legge mediante deliberazione dell'Assemblea straordinaria dei soci.

Art. 7) Azioni

7.1 La partecipazione di ciascun socio è rappresentata da azioni. A ciascun socio è assegnato un

Anzahl von Aktien im Verhältnis zum gezeichneten Anteil am Gesellschaftskapital für einen Wert, welcher jenen seiner Einlage nicht übersteigen darf, zu.

7.2 Die Aktien sind Namensaktien und werden durch Aktienzertifikate dargestellt.

7.3 Die Aktien sind unteilbar und verleihen ihren Eigentümern gleiche Rechte.

7.4 Der Besitz von Aktien bringt die bedingungslose Annahme der Satzung mit sich.

7.5 Das Gesellschaftskapital besteht ausschließlich aus öffentlichem Kapital.

Art. 8) Übertragung der Aktien

8.1 Die Aktien können nicht frei übertragen werden und können nur zwischen öffentlichen Körperschaften zirkulieren.

ZWECKGEBUNDENE VERMÖGENSWERTE

Art. 9) Zweckgebundene Vermögenswerte

9.1 Die Gesellschaft kann im Sinne der Artikel 2447-bis und folgende des italienischen Z.G.B. zweckgebunden für ein bestimmtes Geschäft Vermögenswerte bilden. Der entsprechende Beschluss wird vom Verwaltungsorgan gefasst.

numero di azioni proporzionale alla parte del capitale sociale sottoscritta e per un valore non superiore a quello del suo conferimento.

7.2 Le azioni sono nominative e sono rappresentate da titoli azionari.

7.3 Le azioni sono indivisibili e conferiscono ai loro titolari uguali diritti.

7.4 Il possesso delle azioni comporta altresì l'accettazione incondizionata dello Statuto Sociale.

7.5 La società è a totale capitale pubblico.

Art. 8) Trasferimento delle azioni

8.1 Le azioni non sono liberamente trasferibili e possono circolare solo tra enti pubblici.

PATRIMONI DESTINATI

Art. 9) Patrimoni destinati

9.1 La società può costituire patrimoni destinati ad uno specifico affare ai sensi degli articoli 2447-bis e seguenti del Codice Civile. La deliberazione costitutiva è adottata dall'Organo amministrativo.

VERSCHIEDENE FINANZINSTRUMENTE – FINANZIERUNGEN

Art. 10) Finanzierungen der Aktionäre

10.1 Die Gesellschafter können auf Antrag des Verwaltungsorgans und unter Berücksichtigung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen Finanzierungen gewähren oder Kapitaleinlagen tätigen, sofern diese im Sinne der geltenden Bestimmungen für das Bank- und Kreditwesen nicht als Sammlung von öffentlichen Spargeldern zu werten sind.

10.2 Im Falle einer Kapitaleinlage können die diesbezüglichen Beträge auf der Grundlage einer entsprechenden Beschlussfassung durch die Hauptversammlung zur Abdeckung eventueller Verluste, oder direkt für eine Kapitalaufstockung um jeden Betrag verwendet werden.

HAUPTVERSAMMLUNG

Art. 11) Die Hauptversammlung

11.1 Die Hauptversammlung vertritt die Gesamtheit der Aktionäre. Die Beschlüsse der Hauptver-

STRUMENTI FINANZIARI DIVERSI – FINANZIAMENTI

Art. 10) Finanziamenti soci

10.1 I soci potranno eseguire, su richiesta dell'Organo Amministrativo ed in conformità alle vigenti disposizioni di legge, versamenti in conto/capitale ovvero finanziamenti che non costituiscano raccolta di risparmio tra il pubblico a sensi delle vigenti disposizioni di legge in materia bancaria e creditizia.

10.2 In caso di versamenti in conto capitale, le relative somme potranno essere utilizzate per la copertura di eventuali perdite ovvero trasferite a diretto aumento del capitale di qualunque importo, e ciò previa conforme delibera assembleare.

ASSEMBLEE

Art. 11) Assemblee

11.1 L'assemblea rappresenta l'universalità dei soci e le sue delibere, prese in conformità alla legge

sammlung, welche im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen und der vorliegenden Satzung gefasst werden, sind für alle Aktionäre bindend. Die Hauptversammlung ist im Sinne des Gesetzes ordentlich oder außerordentlich.

11.2 Die Hauptversammlung wird am Gesellschaftssitz oder einem anderen Ort innerhalb der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol einberufen.

11.3 Die ordentliche und die außerordentliche Hauptversammlung kann auch abgehalten werden, wenn die Teilnehmer sich an verschiedenen, nahen oder entfernten Standorten befinden, und diese mittels audiovisuellen Kommunikationsmitteln mit dem Versammlungsort verbunden sind. Dabei muss im Sitzungsprotokoll ein entsprechender Vermerk angeführt und folgende Voraussetzungen garantiert werden:

- a) der Vorsitzende der Versammlung und der Schriftführer, welche das Protokoll verfassen und unterzeichnen, müssen sich am gleichen Ort aufhalten;
- b) dem Vorsitzenden der Versammlung muss es möglich sein, die Identität und die Teilnahmeberechtigung der Anwesenden fest zu stellen, den

ed al presente statuto, obbligano tutti i soci. L'assemblea è ordinaria o straordinaria ai sensi di legge.

11.2 L'assemblea è convocata presso la sede sociale, ovvero in altro luogo della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.

11.3 È possibile tenere le riunioni dell'Assemblea, sia ordinaria che straordinaria, con intervenuti dislocati in più luoghi, contigui o distanti, audio o video collegati, e ciò alle seguenti condizioni, cui dovrà essere dato atto nei relativi verbali:

- a) che siano presenti nello stesso luogo il Presidente ed il Segretario della riunione, i quali provvederanno alla formazione e sottoscrizione del verbale;
- b) che sia consentito al Presidente dell'assemblea di accertare l'identità e la legittimazione degli intervenuti, regolare lo svolgimento dell'adunanza,

Versammlungsablauf zu regeln und die Abstimmungsergebnisse zu überprüfen und zu verkünden;

c) der Schriftführer muss in der Lage sein, alle Geschehnisse der Versammlung, die im Sitzungsprotokoll festgehalten werden müssen, angemessen zu verfolgen;

d) die Versammlungsteilnehmer müssen in der Lage sein, an den Diskussionen und der gleichzeitigen Abstimmung über die Tagesordnungspunkte teilzunehmen, sowie Einsicht in die Unterlagen zu nehmen, diese zu erhalten und zu übermitteln;

e) Die mittels audiovisueller Kommunikationsmittel verbundenen Versammlungsorte müssen im Einberufungsschreiben angeführt werden (außer bei Versammlung in totalitärer Form). Die Versammlung gilt als an dem Ort abgehalten, an dem sich der Vorsitzende und der Schriftführer aufhalten. Die Anzahl der Teilnahmelisten muss der Anzahl der mittels audiovisueller Kommunikationsmittel verbundenen Versammlungsorte entsprechen.

11.4 Geheimwahlen sind unzulässig. Stimmen, die keinem Aktionär zugeordnet werden können, sind ungültig.

constatare e proclamare i risultati della votazione;

c) che sia consentito al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi assembleari oggetto di verbalizzazione;

d) che sia consentito agli intervenuti di partecipare alla discussione ed alla votazione simultanea sugli argomenti all'ordine del giorno, nonché di visionare, ricevere o trasmettere documenti;

e) che siano indicati nell'avviso di convocazione (salvo che si tratti di assemblea totalitaria) i luoghi audio o video collegati a cura della società, nei quali gli intervenuti potranno affluire, dovendosi ritenere svolta la riunione nel luogo ove saranno presenti il Presidente ed il soggetto verbalizzante; dovranno inoltre essere predisposti tanti fogli presenze quanti sono i luoghi audio/video collegati in cui si tiene la riunione.

11.4 Il voto segreto non è ammesso. Il voto non riconducibile ad un socio è un voto non espresso.

Art. 12) Einberufung der Hauptversammlung

12.1 Die Einberufung der Hauptversammlung erfolgt durch den Verwaltungsrat oder auf Antrag der Autonomen Provinz Bozen Südtirol mittels zertifizierter elektronischer Post oder auch durch ein anderes Mittel, welches den Nachweis der Zustellung garantiert, die mindestens acht (8) Tage vor dem anberaumten Versammlungstermin bei den Gesellschaftern, den Mitgliedern des Verwaltungsrats, den effektiven Mitgliedern des Aufsichtsrats und beim Rechnungsprüfer, falls ernannt, eingehen muss.

12.2 Im Einberufungsschreiben müssen der Tag, der Ort, die Uhrzeit und die Tagesordnungspunkte angeführt werden. Im Einberufungsschreiben kann ein Datum für eine weitere, zweite Einberufung vorgesehen werden, für den Fall, dass die Hauptversammlung in erster Einberufung nicht rechtmäßig gebildet ist. Die Mitteilung kann weitere Einberufungen beinhalten, für welche die Mehrheiten der Hauptversammlung in zweiter Einberufung gelten.

12.3 Ist die Versammlung nicht formell einberufen

Art. 12) Convocazione dell'Assemblea

12.1 L'Assemblea è convocata dal Consiglio di Amministrazione o dalla Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige mediante posta elettronica certificata o comunque con un mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento, fatto pervenire a tutti i soci, a tutti i componenti dell'Organo Amministrativo ed a tutti i membri effettivi del collegio sindacale e degli organi di controllo, qualora nominati, almeno 8 (otto) giorni prima di quello fissato per l'adunanza.

12.2 Nell'avviso di convocazione debbono essere indicati il giorno, il luogo, l'ora dell'adunanza e l'elenco delle materie da trattare. Nell'avviso di convocazione potrà essere prevista una data ulteriore di seconda convocazione per il caso in cui nella adunanza prevista in prima convocazione l'assemblea non risultasse legalmente costituita; nell'avviso potranno essere previste ulteriori convocazioni per le quali valgono le medesime maggioranze previste per l'assemblea di seconda convocazione.

12.3 In mancanza di formale convocazione l'assemblea si reputa regolarmente costituita in forma

fen, gilt sie dennoch als rechtmäßig und in totalitärer Form gebildet, wenn das gesamte Gesellschaftskapital persönlich anwesend bzw. rechtmäßig vertreten ist, und die Mehrheit der Mitglieder der Verwaltungs- und Aufsichtsorgane anwesend sind. Jeder Teilnehmer kann sich in diesem Falle gegen die Behandlung von Tagesordnungspunkten aussprechen, falls er der Meinung ist, über diese Punkte nicht ausreichend informiert zu sein. Weiters muss in diesem Falle den abwesenden Mitgliedern der Verwaltungs- und Kontrollorgane unverzüglich Bericht erstattet werden.

12.4 Die Hauptversammlung muss mindestens einmal im Jahr innerhalb von hundertzwanzig Tagen, oder bei Verpflichtung der Gesellschaft zur Erstellung des Konzernabschlusses bzw. im Falle besonderer Erfordernisse aufgrund der Gesellschaftsstruktur oder des Gesellschaftszweckes, innerhalb von hundertachtzig Tagen nach Bilanzstichtag, zur Genehmigung des Jahresabschlusses einberufen werden.

Art. 13) Ablauf der Versammlung

13.1 Der Präsident oder der Vize-Präsident des Verwaltungsrates übernehmen den Vorsitz der

totalitaria quando è personalmente presente e/o validamente rappresentato l'intero capitale sociale e partecipa alla assemblea la maggioranza dei componenti degli organi amministrativi e di controllo. Tuttavia in tale ipotesi ciascuno dei partecipanti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato. Inoltre, in tale ipotesi dovrà essere data tempestiva comunicazione delle deliberazioni assunte ai componenti degli organi amministrativi e di controllo non presenti.

12.4 L'assemblea deve essere convocata almeno una volta l'anno per l'approvazione del bilancio d'esercizio entro centoventi giorni dalla data di chiusura dell'esercizio sociale, oppure entro centotanta giorni dalla data di chiusura dell'esercizio sociale, nel caso in cui alla società fosse tenuta alla redazione del bilancio consolidato e quando lo richiedono particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della società.

Art. 13) Svolgimento dell'assemblea

13.1 L'Assemblea è presieduta dal Presidente o

Versammlung. Bei Abwesenheit oder Verhinderung dieser Personen wählt die Hauptversammlung ihren Vorsitzenden durch Mehrheitsabstimmung der anwesenden Aktionäre.

13.2 Die Hauptversammlung ernennt einen Schriftführer, welcher auch Nichtaktionär sein kann, und bei Bedarf einen oder mehrere Stimmzähler, welche auch Nichtaktionäre sein können.

13.3 Die Feststellung der rechtmäßigen Bildung der Hauptversammlung, der Identität und der Teilnahmeberechtigung der Anwesenden, die Leitung der Versammlung und die Überprüfung der Abstimmungsergebnisse, obliegt dem Vorsitzenden der Hauptversammlung.

Art. 14) Zuständigkeiten

14.1 Die Gesellschafter entscheiden über Angelegenheiten, die ein oder mehrere Verwalter oder so viele Gesellschafter, dass sie mindestens ein Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten, ihnen zur Genehmigung unterbreiten.

14.2 Die ordentliche Gesellschafterversammlung beschließt über:

a) die Genehmigung des Haushaltsplanes und des Jahresabschlusses und die Bestimmung der

dal Vicepresidente del Consiglio di Amministrazione. In caso di assenza o di impedimento di questi, l'Assemblea sarà presieduta dalla persona eletta con il voto della maggioranza dei presenti azionisti.

13.2 L'Assemblea nomina un segretario anche non socio ed occorrendo uno o più scrutatori anche non soci.

13.3 Spetta al Presidente dell'Assemblea constatare la regolare costituzione della stessa, accertare l'identità e la legittimazione dei presenti, dirigere e regolare lo svolgimento dell'assemblea ed accertare i risultati delle votazioni.

Art. 14) Competenze

14.1 I soci decidono sugli argomenti che uno o più amministratori o tanti soci che rappresentano almeno un terzo del capitale sociale sottopongono alla loro approvazione.

14.2 Sono riservati al voto dell'assemblea ordinaria:

a) l'approvazione del bilancio preventivo e del

Gewinne sowie die Deckung eventueller Verluste;

b) die Bestellung des Präsidenten und des Vizepräsidenten des Verwaltungsrates;

c) die Festlegung der Sitzungsgelder der Mitglieder des Verwaltungsrates;

d) die Haftung der Verwalter und der Mitglieder des Überwachungsrates;

e) die Ermächtigungen zur Durchführung von Handlungen seitens der Verwalter im Sinne der vorliegenden Satzung;

f) die Behandlung von Angelegenheiten im Zusammenhang mit Ansprüchen oder Rechten der Gesellschaft, die aus der Vereinbarung laut Art. 2.11 erwachsen;

g) andere Gegenstände, die nach dem Gesetz in ihre Zuständigkeit fallen.

14.3 In die Zuständigkeit der außerordentlichen Gesellschafterversammlung fallen:

a) Abänderung der Satzung;

b) Bestellung und Ersetzung der Liquidatoren und Bestimmung der betreffenden Vollmachten;

bilancio, la determinazione dei profitti, nonché la copertura di eventuali perdite;

b) la nomina del Presidente e del Vice-presidente del Consiglio di amministrazione;

c) la determinazione dell'ammontare dei compensi ai componenti del Consiglio d'Amministrazione;

d) la responsabilità degli amministratori e dei sindaci;

e) le autorizzazioni al compimento di atti da parte degli amministratori ai sensi del presente statuto;

f) la trattazione di argomenti inerenti a pretese o diritti nascenti dalla convenzione di cui all'art. 2.11;

g) altre questioni, che in base alla legge ricadono nella sua competenza.

14.3 Ricadono nella competenza dell'assemblea straordinaria:

a) la modifica dello statuto;

b) la nomina e la sostituzione dei liquidatori e la determinazione dei loro poteri;

c) sonstige Bereiche, die ihr nach dem Gesetz oder der vorliegenden Satzung vorbehalten sind;

14.4 Die Entscheidung über die betriebspolitische Ausrichtung der Gesellschaft ist auf jeden Fall den beteiligten öffentlichen Verwaltungen vorbehalten.

Art. 15) Teilnahmeberechtigung

15.1 Alle stimmberechtigten Aktionäre, welche zum Datum der Hauptversammlung im Buch der Aktionäre eingetragen sind, sind berechtigt, an der Hauptversammlung teilzunehmen. Die vorherige Hinterlegung der Aktien oder der entsprechenden Bestätigung ist nicht notwendig.

15.2 Jeder teilnahmeberechtigte Aktionär kann sich durch eine schriftliche Vollmacht im Sinne des Artikel 2372 des italienischen Z.G.B. vertreten lassen.

15.3 Jede Aktie verleiht das Stimmrecht.

Art. 16) Beschlussfassung der Hauptversammlung

16.1 In erster Einberufung sind die Beschlüsse der ordentlichen Hauptversammlung gültig, wenn sie mit Zustimmung so vieler Aktionäre getroffen werden, welche mindestens 75 % des Gesellschaftskapitals vertreten; und in zweiter Einberu-

c) gli altri ambiti riservati all'assemblea straordinaria dalla legge o dal presente statuto.

14.4 La decisione sull'indirizzo di politica aziendale della società è in ogni caso riservata alle amministrazioni pubbliche partecipanti.

Art. 15) Intervento in assemblea

15.1 Possono intervenire all'assemblea i soci cui spetta il diritto di voto e che alla data dell'assemblea stessa risultano iscritti nel libro soci. Non è invece necessario il preventivo deposito delle azioni o della relativa certificazione.

15.2 Ogni socio che abbia diritto di intervenire all'assemblea può farsi rappresentare per delega scritta, ai sensi dell'art. 2372 del Codice Civile.

15.3 Ogni azione attribuisce il diritto di voto.

Art. 16) Delibere dell'assemblea

16.1 L'assemblea ordinaria delibera validamente in prima convocazione con il voto favorevole di almeno il 75% del capitale sociale ed in seconda convocazione a maggioranza semplice del capitale sociale presente.

fung mit der einfachen Stimmenmehrheit des Gesellschaftskapitals.

16.2 Die außerordentliche Hauptversammlung beschließt in erster und in zweiter Einberufung mit der Zustimmung so vieler Aktionäre, welche mindestens 75% des Gesellschaftskapitals vertreten.

VERWALTUNG

Art. 17) Verwaltungsrat

17.1 Die Gesellschaft wird von einem Verwaltungsrat bestehend aus drei Mitgliedern verwaltet.

17.2 Die Mitglieder des Verwaltungsrates bleiben für einen Zeitraum von drei Geschäftsjahren im Amt, und verfallen am Tag der Hauptversammlung, welche den Jahresabschluss des dritten Geschäftsjahres ihrer Amtsperiode genehmigt.

Die Verwaltungsräte können wieder gewählt werden.

17.3 Die Mitglieder des Verwaltungsrates werden gemäß Art- 2449 des ZGB durch die Autonome Provinz Bozen Südtirol bestimmt.

Art. 18) Beschlüsse des Verwaltungsrats

18.1 Der Verwaltungsrat:

16.2 L'assemblea straordinaria delibera validamente sia in prima che in seconda convocazione con il voto favorevole di tanti azionisti che rappresentano almeno il 75% del capitale sociale.

AMMINISTRAZIONE

Art. 17) Consiglio di Amministrazione

17.1 La società è amministrata da un Consiglio di Amministrazione composto da tre membri.

17.2 I membri del Consiglio di Amministrazione, vengono nominati per un periodo di tre esercizi e decadono il giorno in cui si svolge l'assemblea che approva il bilancio relativo al terzo esercizio del loro mandato.

Gli amministratori possono essere rieletti.

17.3 I membri del Consiglio di Amministrazione vengono nominati dalla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi dell'art. 2449 c.c.

Art. 18) Le delibere del Consiglio di Amministrazione

18.1 Il Consiglio di Amministrazione:

a) wählt aus seiner Mitte einen Präsidenten, falls dieser nicht bereits von den Aktionären bestellt worden ist, und gegebenenfalls einen Vize-Präsidenten für die Fälle von Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten, sowie einen Schriftführer, welcher auch kein Mitglied des Verwaltungsrats sein kann;

b) wird vom Präsidenten mittels Einschreiben oder jeglichem anderen zweckdienlichen Mittel (beispielsweise Telefax oder E-Mail) mindestens sieben Tage vor dem Versammlungstermin und in Dringlichkeitsfällen per Telegramm, Telefax oder E-Mail, welche mindestens zwei Tage vor dem Versammlungstermin zugestellt werden müssen, und das Datum, die Uhrzeit, den Versammlungsort und die Tagesordnungspunkte beinhalten muss, einberufen. Bei Zustellung mittels Telefax, E-Mail oder einem anderen zweckdienlichen Mittel gilt die Faxnummer, die E-Mail-Adresse und/oder die von den Verwaltungsräten ausdrücklich angegebene Anschrift; die Einberufung muss auch der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol übermittelt werden, welche berechtigt ist, an den Sitzungen des Verwaltungsrates ohne Stimmrecht teilzunehmen;

a) elegge fra i suoi membri un Presidente, se questi non è nominato dall'assemblea in occasione della nomina, ed eventualmente anche un Vicepresidente che sostituisca il Presidente nei casi di assenza o di impedimento, nonché un segretario, anche estraneo;

b) viene convocato dal Presidente mediante avviso spedito con lettera raccomandata, ovvero, con qualsiasi altro mezzo idoneo allo scopo (ad esempio fax, posta elettronica), almeno sette giorni prima dell'adunanza e in caso di urgenza con telegramma, fax o posta elettronica da spediti almeno due giorni prima, nei quali vengono fissate la data, il luogo e l'ora della riunione nonché l'ordine del giorno. Nel caso di ricorso al fax o alla posta elettronica o ad altro mezzo idoneo allo scopo gli avvisi dovranno essere spediti al numero di fax, all'indirizzo di posta elettronica e/o allo specifico recapito che siano stati espressamente comunicati dagli amministratori medesimi; la convocazione deve essere inviata anche alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige che può partecipare alle riunioni senza diritto di voto;

c) tagt am Sitz der Gesellschaft oder anderswo, vorausgesetzt, dass es sich um einen Ort in Südtirol handelt.

18.2 Die Sitzungen des Verwaltungsrates sowie dessen Beschlussfassungen sind auch ohne formelle Einberufung gültig, wenn alle amtierenden Verwaltungsräte und alle effektiven Aufsichtsräte teilnehmen, und die Autonome Provinz Bozen – Südtirol über die Punkte an der Tagesordnung informiert worden ist.

18.3 Bei Erfüllung nachstehender Bedingungen können Verwaltungsratssitzungen auch abgehalten werden, wenn sich die Teilnehmer an mehreren, mittels audiovisuellen Kommunikationsmitteln verbundenen Orten befinden und dies im Protokoll festgehalten wird:

a) der Vorsitzende der Sitzung und der Schriftführer, welche das Sitzungsprotokoll verfassen und unterzeichnen, befinden sich am selben Ort. Die Sitzung gilt als an diesem Ort abgehalten;

b) der Vorsitzende der Sitzung muss in der Lage sein, die Identität der Teilnehmer festzustellen;

c) si raduna presso la sede sociale o altrove, purché nella provincia di Bolzano.

18.2 Le adunanze del Consiglio e le sue deliberazioni sono valide, anche senza convocazione formale, quando intervengono tutti i Consiglieri ed i Sindaci effettivi in carica e la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige sia stata informata sugli argomenti posti all'ordine del giorno.

18.3 E' possibile tenere le riunioni del Consiglio di Amministrazione con intervenuti dislocati in più luoghi audio/video collegati, e ciò alle seguenti condizioni, cui dovrà essere dato atto nei relativi verbali:

a) che siano presenti nello stesso luogo il Presidente ed il Segretario della riunione che provvederanno alla formazione e sottoscrizione del verbale, dovendosi ritenere svolta la riunione in detto luogo;

b) che sia consentito al Presidente della riunione di accertare l'identità degli intervenuti, rego-

len, den Verlauf der Sitzung zu regeln, die Abstimmungsergebnisse zu überprüfen und zu verkünden;

c) der Schriftführer muss in der Lage sein, die Geschehnisse der Sitzung, welche im Protokoll festgehalten werden müssen, angemessen zu verfolgen;

d) die Versammlungsteilnehmer müssen in der Lage sein, an den Diskussionen und der gleichzeitigen Abstimmung zu den Tagesordnungspunkten teil zu nehmen, Einsicht in Unterlagen zu nehmen, diese zu erhalten und zu übermitteln.

18.4 Der Verwaltungsrat ist bei Anwesenheit der Mehrheit der amtierenden Mitglieder ordnungsgemäß gebildet. Verwaltungsratsbeschlüsse werden mit der absoluten Mehrheit der anwesenden Mitglieder getroffen. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Präsidenten maßgebend.

Stimmabgaben durch Vertreter sind nicht zulässig.

18.5 Die vom Verwaltungsrat im Sinne des vorliegenden Artikels genehmigten Beschlüsse müssen im Sitzungsprotokoll angeführt werden, welches der Vorsitzende und der Schriftführer unterzeichnen. Dieses Sitzungsprotokoll muss in das Buch

lare lo svolgimento della riunione, constatare e proclamare i risultati della votazione;

c) che sia consentito al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi della riunione oggetto di verbalizzazione;

d) che sia consentito agli intervenuti di partecipare alla discussione ed alla votazione simultanea sugli argomenti all'ordine del giorno, nonché di visionare, ricevere o trasmettere documenti.

18.4 Il Consiglio di Amministrazione delibera validamente con la presenza effettiva della maggioranza dei suoi membri in carica ed a maggioranza assoluta dei voti dei presenti. In caso di parità di voto prevale il voto del Presidente.

Il voto non può essere dato per rappresentanza.

18.5 Le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione adottate a sensi del presente articolo sono constatate da verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario; detto verbale, anche se redatto per atto pubblico, dovrà essere trascritto, nel Libro delle

über die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsrats eingetragen werden, selbst wenn diese als öffentliche Urkunde verfasst werden, und der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol übermittelt werden.

18.6 Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol ist befugt, dem Verwaltungsrat Weisungen zu erteilen um zu gewährleisten, dass die institutionelle Ziele und Aufgaben der Gesellschaft erfüllt werden.

18.7 Der Vertreter der Autonomen Provinz Bozen, der bei der Sitzung des Verwaltungsrates anwesend ist, kann die Wirksamkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrates aussetzen, um sie den zuständigen Organen der Autonomen Provinz Bozen zur Überprüfung vorzulegen.

18.8 In jedem Fall müssen wichtige Entscheidungen, welche auf die Umsetzung der Transportpolitik der Autonomen Provinz Bozen betreffen, vor ihrer Verabschiedung durch den Verwaltungsrat, den zuständigen Organen der Autonomen Provinz Bozen vorgelegt werden, außer, es liegen entsprechende Weisungen bereits vor.

Art. 19) Befugnisse des Verwaltungsrats

Adunanze e delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione ed inviato in copia alla Provincia Autonoma di Bolzano.

18.6 Alla Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige spetta il diritto di impartire direttive al Consiglio di Amministrazione ai fini di garantire il conseguimento degli obiettivi e dei compiti istituzionali della Società.

18.7 Il delegato della Provincia Autonoma di Bolzano che assiste alla riunione del Consiglio di Amministrazione, può sospendere l'efficacia delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione al fine di sottoporre le stesse all'esame degli organi competenti della Provincia Autonoma di Bolzano.

18.8 In ogni caso le decisioni che influiscano sulla realizzazione della politica di trasporto della Provincia Autonoma di Bolzano devono essere preventivamente sottoposte all'esame dei competenti organi della stessa, salvo che esistano già istruzioni impartite sulle questioni dagli organi stessi.

Art. 19) Poteri del Consiglio di Amministrazione

19.1 Der Verwaltungsrat ist für die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Gesellschaft zuständig; er ist befugt, Rechtshandlungen vorzunehmen, die er für die Verwirklichung und Erreichung des Gesellschaftszwecks für notwendig erachtet, unbeschadet der Beschränkungen, die vom Gesetz und von gegenständlicher Satzung abgeleitet werden.

19.2 In den ausschließlichen Kompetenzbereich des Verwaltungsrates fallen, zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen, folgende nicht übertragbare Befugnisse und Zuständigkeiten:

- a) Erstellung des jährlichen Kosten- und Tätigkeitsprogramms und der Ziele, die dem Land zur Genehmigung vorzulegen sind,
- b) Erstellung der Pläne für die Personalaufnahme, die dem Land zur Genehmigung vorzulegen sind,
- c) Bestellung, Suspendierung, Kündigung der Direktoren, Festlegung und Abänderung der ihnen zustehenden rechtlichen und wirtschaftlichen Behandlung laut der von der Landesregierung festgelegten Richtlinien,

19.1 Il Consiglio di amministrazione è investito dei poteri di gestione ordinaria e straordinaria della società; in particolare è autorizzato a compiere gli atti giuridici che ritiene utili per la realizzazione ed il raggiungimento dell'oggetto sociale, fatte salve le limitazioni ricavabili dalla legge e dal presente statuto.

19.2 Ricadono nell'ambito delle competenze esclusive del Consiglio di amministrazione, oltre a quelli previsti dalla legge, i seguenti poteri e competenze non trasferibili:

- a) predisposizione del programma annuale dei costi e delle attività e degli obiettivi da sottoporre alla Provincia per l'approvazione;
- b) predisposizione dei piani per l'assunzione del personale da sottoporre alla Provincia per l'approvazione;
- c) nomina, sospensione, licenziamento dei direttori, determinazione e modifica del trattamento giuridico ed economico loro spettante secondo le direttive approvate dalla Giunta provinciale;

d) Aufnahme von Darlehen oder sonstigen Krediten.

19.3 Der Verwaltungsrat kann, sofern von der Gesellschafterversammlung ermächtigt, seine Befugnisse teilweise oder zur Gänze einem delegierten Verwaltungsratsmitglied in der Person des Präsidenten des Verwaltungsrates im Sinne des Artikel 2381 des italienischen Z.G.B. übertragen.

Das delegierte Verwaltungsratsmitglied erstattet dem Verwaltungsrat und dem Aufsichtsrat Bericht über den allgemeinen Verlauf des Geschäftsgebarens und die absehbare zukünftige Entwicklung sowie über die – nach Art und Umfang – wichtigsten Geschäftsvorfälle der Gesellschaft und ihrer abhängigen Unternehmen.

19.4 Der Verwaltungsrat kann Direktoren, Prokuratoren oder Bevollmächtigte zur Durchführung bestimmter Geschäftsvorfälle oder Arten von Geschäftsvorfällen ernennen und ihre Befugnisse festsetzen.

Art. 20) Die gesetzliche Vertretung der Gesellschaft

20.1 Dem Präsidenten des Verwaltungsrats obliegt die gesetzliche Vertretung der Gesellschaft,

d) accensione di mutui o assunzione di altre forme di credito.

19.3 Il Consiglio di Amministrazione, previa autorizzazione da parte dell'assemblea può delegare tutti o parte dei suoi poteri ad un Amministratore delegato a norma e con i limiti di cui all'art. 2381 Codice Civile nella persona del Presidente del Consiglio di Amministrazione.

L'Amministratore Delegato riferisce al Consiglio di Amministrazione e al collegio sindacale almeno ogni centottanta giorni, sul generale andamento della gestione e sulla sua prevedibile evoluzione nonché sulle operazioni di maggior rilievo, per le loro dimensioni o caratteristiche, effettuate dalla società e dalle sue controllate.

19.4 Il Consiglio di Amministrazione può nominare direttori, institori o procuratori per il compimento di determinati atti o categorie di atti, determinandone i poteri.

Art. 20) La legale rappresentanza della società

20.1 Al Presidente del Consiglio di Amministra-

sowohl gegenüber Dritten als auch vor Gericht.

Die gesetzliche Vertretung obliegt dem Vize-Präsidenten nur im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten.

Art. 21) Vergütung

21.1 Die Hauptversammlung legt die Vergütungen für die Verwaltungsräte und dem Präsidenten des Verwaltungsrates fest, ohne zusätzliche Vergütungen für den Vize-Präsidenten vorzusehen, unter Einhaltung der geltenden Vorschriften. Es ist verboten, Vergütungen wie Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen zu entrichten, welche nach der Durchführung der Tätigkeit beschlossen wurden, sowie Vergütungen am Ende der Amtszeit zu entrichten. Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen.

Art. 22) Befugnisse der AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL

22.1 Die Autonome Provinz Bozen Südtirol übt über die Gesellschaft eine Kontrolle wie über ihre eigenen Dienststellen aus.

zatione è attribuita la legale rappresentanza della società sia di fronte ai terzi che in giudizio.

La legale rappresentanza è attribuita al vicepresidente esclusivamente nell'ipotesi di assenza o impedimento del Presidente.

Art. 21) Compensi

21.1 L'assemblea fissa il compenso per gli amministratori e per il Presidente, senza prevedere compensi aggiuntivi per la carica di vicepresidente, nel rispetto della normativa vigente. Non possono essere corrisposti compensi deliberati dopo lo svolgimento dell'attività quali gettoni di presenza e premi di risultato nonché trattamenti di fine mandato. È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

Art. 22) Poteri della PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE

22.1 La Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige esercita sulla società un controllo analogo a quello da essa esercitato sui propri servizi.

22.2 Im besonderen stehen der Autonomen Provinz Bozen auf Vorschlag des zuständigen Landesrats folgende Befugnisse zu:

- a) Bestellung und Abberufung der Verwalter und der Mitglieder des Aufsichtsrats der Gesellschaft;
- b) Auflösung des Verwaltungsorgans;
- c) Ausübung der Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle durch Vorgabe der Tätigkeitsziele und Festlegung der Richtlinien zu deren Erreichung;
- d) Durchführung der Verwaltungskontrolle durch Lokalaugenscheine und Inspektionen sowie durch periodische Berichte über die Wirksamkeit und Effizienz des Dienstes.

22.3 Dem Land Südtirol ist die Befugnis einzuräumen, das Verwaltungsorgan auf Vorschlag des zuständigen Landesrates zu ersetzen und Verpflichtungen zu übernehmen, die gegenüber dem Land Südtirol eingegangen wurden, sowie Akte des Verwaltungsorgans, die fehlerhaft sind oder nicht den erlassenen Richtlinien entsprechen, im Wege des

22.2 In particolare alla Provincia Autonoma di Bolzano su proposta dell'Assessore competente sono affidati i seguenti poteri:

- a) la nomina e la revoca degli amministratori e dei sindaci della società;
- b) lo scioglimento dell'organo di amministrazione;
- c) lo svolgimento delle funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, indicando gli obiettivi dell'attività e dettando le direttive generali per raggiungerli;
- d) l'esercizio dell'attività di controllo gestionale attraverso l'esperimento di sopralluoghi ed ispezione nonché l'esame di report periodici sull'efficacia e sull'efficienza del servizio.

22.3 Alla Provincia Autonoma di Bolzano su proposta del competente Assessore dovrà essere riservato il potere di sostituzione dell'organo di amministrazione e degli obblighi di servizi assunti nei confronti della Provincia Autonoma di Bolzano nonché di annullamento e/o revoca (in sede di autotutela) per eliminare gli atti posti in essere dall'organo di amministrazione che si presentano viziati nonché

Selbstschutzes aufzuheben und/oder zu widerrufen.

Die öffentliche Körperschaft oder Körperschaften, welche Gesellschafter sind, üben die zustehenden Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle aus und nutzen das Informationsrecht, unter Berücksichtigung der Modalitäten in den geltenden Bestimmungen und in den Dienstleistungsverträgen, welche die Beziehungen zwischen den Gesellschaften und den Körperschaften, welche Gesellschafter sind, regeln, sowie in den spezifischen Geschäftsordnungen, welche in diesen Körperschaften angewandt werden.

Von diesen Funktionen führen die öffentliche Körperschaft oder die Körperschaften, welche Gesellschafter sind, Folgendes durch:

- sie genehmigen im Voraus das detaillierte Jahresprogramm der Ausgaben und der Tätigkeiten der Gesellschaft;
- sie genehmigen die Akte der außerordentlichen Geschäftsführung und die relevanten der ordentlichen Geschäftsführung, auch mittels Genehmigung des Jahresprogrammes;

non conformi alle direttive impartite.

L'ente o gli enti pubblici soci esercitano le proprie funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, nonché di diritto all'informazione, secondo le modalità previste dalla normativa vigente, dai contratti di servizio che regolano i rapporti tra società ed enti soci e dagli specifici regolamenti adottati dagli enti stessi.

Tra queste funzioni l'ente o gli enti pubblici soci:

- approvano preventivamente il programma annuale dettagliato della spesa e delle attività della società;
- approvano gli atti di gestione straordinaria e quelli rilevanti di gestione ordinaria, anche tramite approvazione del programma annuale;
- approvano le delibere che eccedono il programma di attività e il budget;

- sie genehmigen die Beschlüsse, welche das Tätigkeitsprogramm oder den Haushaltsplan überschreiten;

- sie bekommen jährlich vonseiten des Verwaltungsorgans bei Abschluss des Geschäftsjahrs einen Bericht über die Gesellschaftsverwaltung, der über die zwischenjährliche Kontrolle über die Beibehaltung des Haushalts- und Finanzgleichgewichts, über die Bewertung des Risikos einer Betriebskrise und über den Stand der Umsetzung der festgelegten Ziele, insbesondere bezüglich der Eindämmung der Betriebsausgaben, einschließlich der Personalausgaben, Aufschluss gibt;

- sie fordern in der Eigenschaft als Auftraggeber Auskünfte betreffend die Verwaltung jener Aufträge an, die als Direktvergabe vergeben wurden;

Art. 23) Direktor

23.1 Der Verwaltungsrat bestellt einen Direktor, der nach einem Auswahlverfahren unter beruflich hoch qualifizierten Personen mit nachgewiesener Erfahrung in Führungspositionen in öffentlichen Körperschaften oder privaten Unternehmen gewählt wird. Der Verwaltungsrat legt die Dauer und die rechtliche Form der Bestellung fest.

- ricevono annualmente, da parte dell'organo amministrativo, a chiusura dell'esercizio sociale, una relazione sul governo societario, che dia atto della verifica infra-annuale del rispetto degli equilibri economico/finanziari, della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con particolare riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale;

- chiedono, in quanto ente committente, informazioni in merito alla gestione degli affari oggetto di un affidamento diretto;

Art. 23) Direttore

23.1 Il Consiglio di amministrazione nomina un direttore in base ad un procedimento di selezione fra persone di elevata qualifica professionale e comprovata esperienza, in posizioni di responsabilità in enti pubblici o imprese private. Il Consiglio di amministrazione stabilisce la forma giuridica e la durata della nomina

23.2 Im Sinne des Art. 2396 ZGB finden auf den Direktor die Bestimmungen über die Haftung der Verwalter Anwendung.

23.3 Der Direktor muss neben einer angemessenen Kenntnis der italienischen, deutschen und englischen Sprache über spezifische berufliche Fähigkeiten, die das Gesetz für die Führung der Gesellschaft vorsieht, verfügen sowie Konfliktlösungs-, Sozial- und Führungskompetenz besitzen.

23.4 Der Direktor kann bei Vertragsablauf, nach positiver Bewertung durch den Verwaltungsrat, wiederbestätigt werden.

Art. 24) Befugnisse des Direktors

24.1 Der Direktor übt seine Befugnisse in dem von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat festgelegten Rahmen aus. Er trägt die operative Verantwortung für die Tätigkeit der Gesellschaft. In seinen Kompetenzbereich fallen folgende Aufgaben:

a) Verwaltung der Gesellschaft, Organisation und Umsetzung der einzelnen Pläne (jährliches Kosten- und Tätigkeitsprogramm, Ziele, Plan für die Personalaufnahme) sowie Durchführung der

23.2 Ai sensi dell'art. 2396 c.c., al Direttore si applicano le disposizioni che regolano la responsabilità degli amministratori.

23.3 Il Direttore oltre a dover possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana, tedesca e inglese deve anche possedere competenze professionali previste dalla legge per la gestione della società nonché capacità nella gestione di conflitti, competenza sociale e dirigenziale.

23.4 Il Direttore, alla scadenza del contratto, può essere riconfermato, previa valutazione positiva da parte del Consiglio di Amministrazione.

Art. 24) Poteri del Direttore

24.1 Il Direttore esercita le proprie attribuzioni nell'ambito di quanto stabilito dal presente statuto e dal Consiglio di amministrazione ed è investito della responsabilità operativa relativa all'attività della società. Nella sua sfera di competenza rientrano i seguenti compiti:

a) amministrazione della società, organizzazione ed applicazione dei singoli piani (programma annuale dei costi e delle attività, obiettivi, piano di assunzione del personale) nonché attuazione dei piani con i mezzi e strumenti messi a disposizione;

Pläne mit den dafür bereitgestellten Mitteln und Instrumenten;

b) Mithilfe bei der Erstellung und Verwaltung der Pläne sowie Durchführung der Ergebniskontrollen;

c) Erstellung des Haushaltsplanentwurfs und des Jahresabschlussentwurfs;

d) Ausführung der Beschlüsse des Verwaltungsrates und der Verfügungen des Präsidenten sowie Verfolgung der mit dem Verwaltungsrat vereinbarten Ziele;

e) Leitung, Überwachung und Koordination des Personals.

24.2 Der Direktor nimmt mit beratender Funktion und Vorschlagsbefugnis an den Sitzungen der Verwaltungsorgane teil.

24.3 Der Direktor kann die ihm von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat übertragenen Aufgaben und Entscheidungsbefugnisse an andere Angestellte der Gesellschaft delegieren, wobei die Grenzen der Beauftragung festzulegen sind. Die so gefällten Entscheidungen müssen dem Direktor gemäß den in der Vollmacht festgesetzten Modalitäten zur Kenntnis gebracht werden.

b) collaborazione nella redazione ed amministrazione dei piani nonché esercizio di controllo dei risultati;

c) redazione della bozza di bilancio preventivo e della bozza di bilancio di esercizio annuale;

d) attuazione delle deliberazioni del Consiglio di amministrazione e dei provvedimenti del Presidente, nonché conseguimento degli obiettivi concordati con il Consiglio stesso;

e) guida, controllo e coordinazione del personale.

24.2 Il Direttore partecipa con funzioni propositive e consultive alle riunioni degli organi amministrativi.

24.3 Le attribuzioni ed i poteri deliberativi conferiti al Direttore dal presente statuto e dal Consiglio di amministrazione possono essere dallo stesso delegati ad altri dipendenti della società, determinando i limiti dell'incarico. Le decisioni assunte dovranno essere portate a conoscenza dello stesso Direttore secondo le modalità fissate nella delega.

AUFSICHTSRAT

Art. 25) Aufsichtsrat

25.1 Der Überwachungsrat übt die in Art. 2403 ZGB vorgesehenen Tätigkeiten aus; er besteht aus drei wirklichen und zwei Ersatzmitgliedern, die auch Nichtgesellschafter sein können. Die Bestellung und der Widerruf der Mitglieder steht im Sinne des Art. 2449 ZGB den öffentlichen Verwaltungen proportional zu ihrer Beteiligung am Gesellschaftskapital zu.

Die Gesellschafterversammlung bestimmt die den Mitgliedern zustehende Vergütung und ernennt den Präsidenten des Überwachungsrates. Es ist verboten Vergütungen, wie Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen, zu entrichten, welche nach der Durchführung der Tätigkeit beschlossen wurden, sowie Vergütungen am Ende der Amtszeit zu entrichten. Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen.

25.2 Die Amtszeit des Überwachungsrates beträgt drei Geschäftsjahre und verfällt mit dem Da-

COLLEGIO SINDACALE

Art. 25) Collegio Sindacale

25.1 Il Collegio sindacale esercita le funzioni previste dall'art. 2403 c.c.; esso è composto da tre membri effettivi e due sindaci supplenti soci o non soci. Ai sensi dell'art. 2449 c.c. spetta alle pubbliche amministrazioni che hanno partecipazioni nella società in modo proporzionale alle partecipazioni al capitale sociale di nominare e revocare i sindaci.

L'assemblea determina il compenso loro spettante e nomina il Presidente del Collegio sindacale. Non possono essere corrisposti compensi deliberati dopo lo svolgimento dell'attività quali gettoni di presenza e premi di risultato nonché trattamenti di fine mandato. È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

25.2 Il Collegio sindacale resta in carica per tre esercizi con scadenza alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al

tum der Sitzung, die für die Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres seiner Amtszeit einberufen wird. Seine Mitglieder sind wieder wählbar.

25.3 Der Aufsichtsrat tagt mindestens einmal alle neunzig Tage. Für die Einberufung des Aufsichtsrats gelten die Bestimmungen der Einberufung des Verwaltungsrats. In Anwesenheit aller amtierenden effektiven Aufsichtsräte sind die Sitzungen und Beschlussfassungen in jedem Fall, auch ohne formale Einberufung, gültig. Die Sitzungen des Aufsichtsrats können auch abgehalten werden, wenn sich die Teilnehmer an verschiedenen, durch audiovisuelle Kommunikationsmittel verbundene Orten befinden und folgende Bedingungen, welche im Protokoll festgehalten werden müssen, erfüllt werden:

a) der Vorsitzende der Versammlung muss in der Lage sein, die Identität der Teilnehmer festzustellen und den Ablauf der Versammlung zu regeln. Der Schriftführer muss in der Lage sein, die zu protokollierenden Geschehnisse der Sitzung angemessen verfolgen zu können;

terzo esercizio dell'incarico. I suoi componenti sono rieleggibili.

25.3 Il Collegio Sindacale deve riunirsi almeno ogni novanta giorni. Per le modalità di convocazione del Collegio si applicano le disposizioni relative alla convocazione del Consiglio di Amministrazione. Sono comunque valide le adunanze del Collegio Sindacale e le sue deliberazioni, anche senza convocazione formale, quando intervengono tutti i Sindaci effettivi in carica. E' possibile tenere le riunioni del Collegio Sindacale con intervenuti dislocati in più luoghi audio o video collegati, e ciò alle seguenti condizioni, cui dovrà essere dato atto nei relativi verbali:

a) che sia consentito al Presidente della riunione di accertare l'identità degli intervenuti e regolare lo svolgimento della riunione e che sia consentito al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi della riunione oggetto di verbalizzazione;

b) die Teilnehmer müssen in der Lage sein, an den Diskussionen und der gleichzeitigen Abstimmung über die Tagesordnungspunkte teil zu nehmen, sowie Einsicht in die Unterlagen zu nehmen, diese zu empfangen und zu übermitteln.

25.4 Der Aufsichtsrat gilt bei Anwesenheit der Mehrheit der ordentlichen Mitglieder als rechtmäßig gebildet und beschließt mit absoluter Mehrheit der Anwesenden.

25.5 Von den Sitzungen des Aufsichtsrats muss ein Protokoll angefertigt werden, welches in das Buch der Sitzungen und Beschlüsse des Aufsichtsrats eingetragen werden muss. Der mit nein stimmende Aufsichtsrat kann die Niederschrift seiner Beweggründe im Sitzungsprotokoll fordern.

25.6 Die Mitglieder des Aufsichtsrats sind verpflichtet, an den Hauptversammlungen und den Sitzungen des Verwaltungsrats teil zu nehmen.

25.7 Jeder Aktionär kann Tatsachen, die er als beanstandungswürdig erachtet, dem Aufsichtsrat vorbringen, welcher diese Beanstandungen im Bericht zum Jahresabschluss festhalten muss. Beanstanden so viele Aktionäre, welche ein Zwanzigstel des Gesellschaftskapitals darstellen, denselben

b) che sia consentito agli intervenuti di partecipare alla discussione ed alla votazione simultanea sugli argomenti all'ordine del giorno, nonché di visionare, ricevere o trasmettere documenti.

25.4 Il Collegio Sindacale è regolarmente costituito con la presenza della maggioranza dei Sindaci effettivi e delibera a maggioranza assoluta dei presenti.

25.5 Delle riunioni del collegio deve redigersi verbale, che deve essere trascritto nel libro delle adunanze e delle deliberazioni del Collegio Sindacale e sottoscritto dagli intervenuti. Il sindaco dissenziente ha diritto di fare iscrivere a verbale i motivi del proprio dissenso.

25.6 I Sindaci devono assistere alle assemblee dei soci ed alle adunanze del Consiglio di Amministrazione.

25.7 Ogni socio può denunciare i fatti che ritiene censurabili al Collegio Sindacale, il quale deve tener conto della denuncia nella relazione annuale sul bilancio. Se la denuncia è fatta da tanti soci che rappresentino un ventesimo del capitale sociale il Collegio Sindacale deve indagare senza ritardo sui fatti

Sachverhalt, muss der Aufsichtsrat unverzüglich Kontrollen zu den Beanstandungen durchführen und seine Schlussfolgerungen und gegebenenfalls seine Vorschläge der Hauptversammlung unterbreiten.

25.8 Obliegt die Kontrolle der Buchführung im Sinne des Artikel 2409-bis, letzter Absatz, des italienischen Z.G.B. dem Aufsichtsrat, muss sich dieser ausschließlich aus Rechnungsprüfern zusammensetzen, welche in das entsprechende Verzeichnis beim Italienischen Justizministerium eingetragen sind.

Art. 26) Rechnungsprüfer

26.1 In den gesetzlich vorgesehenen Fällen wird ein im Sinne des Gesetzes bestellter und tätiger Rechnungsprüfer oder eine Revisionsgesellschaft mit der Kontrolle der Buchführung betraut, die im entsprechenden Register eingetragen sind. Die Bestimmungen des Artikel 2409-bis und folgende des italienischen Z.G.B. finden Anwendung.

26.2 Der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol steht das Recht zu, den Rechnungsprüfer gemäß Art. 2449 des ZGB zu benennen und abzurufen.

denunziati e presentare le sue conclusioni ed eventuali proposte all'assemblea.

25.8 In quanto e se investito del controllo contabile il Collegio Sindacale, a norma dell'art. 2409-bis, ultimo comma, del Codice Civile, dovrà essere integralmente costituito da Revisori Contabili iscritti nel Registro istituito presso il Ministero della Giustizia.

Art. 26) Revisore contabile

26.1 Nei casi previsti dalla legge il controllo contabile è affidato ad un revisore o ad una società di revisione, nominati ed operanti ai sensi di legge, iscritti nell'apposito registro. Si applicano in particolare le disposizioni di cui all'art. 2409-bis e seguenti del Codice Civile.

26.2 Alla Provincia Autonoma di Bolzano spetta il diritto di nomina e di revoca del Revisore contabile ai sensi dell'art. 2449 c.c..

JAHRESABSCHLUSS UND GEWINNVERWENDUNG

Art. 27) Geschäftsjahr und Jahresabschluss

27.1 Das Geschäftsjahr schließt am 31. Dezember eines jeden Jahres. Zum jeweiligen Bilanzstichtag erstellt der Verwaltungsrat den Jahresabschluss nach den gesetzlichen Vorschriften.

Art. 28) Gewinnausschüttung

28.1 Fünf Prozent des Reingewinnes, wie er aus der Jahresbilanz hervorgeht, wird für die Zuweisung an den gesetzlichen Reservefonds verwendet, bis dieser die Höhe eines Fünftels des Gesellschaftskapitals erreicht hat und der verbleibende Reingewinn wird dem außerordentlichen Reservefonds zugeschrieben und in die Dienstleistungen reinvestiert.

AUFLÖSUNG

Art. 29) Liquidierung der Gesellschaft

29.1 Die vorzeitige, freiwillige Auflösung der Gesellschaft wird von der außerordentlichen Hauptversammlung mit den für diese Versammlung vorgesehenen Mehrheiten beschlossen.

BILANCIO D'ESERCIZIO E DESTINAZIONE DEGLI UTILI

Art. 27) Esercizio sociale e bilancio

27.1 L'esercizio sociale si chiude al 31 dicembre di ogni anno. Alla fine di ogni esercizio sociale il Consiglio di Amministrazione procederà alla formazione del bilancio a norma di legge.

Art. 28) Destinazione degli utili

28.1 Gli utili netti dell'esercizio sociale risultanti dal bilancio, prelevato il cinque per cento per il fondo di riserva legale fino a che questo non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale, sono destinati al fondo di riserva straordinario e reinvestiti nei servizi.

SCIOGLIMENTO

Art. 29) Liquidazione della società

29.1 Lo scioglimento anticipato volontario della società è deliberato dall'Assemblea straordinaria dei soci con le maggioranze previste per l'assemblea straordinaria.

29.2 In dem im vorstehenden Artikel 28.1 vorgesehenen Falle und bei Eintreten anderer Auflösungsgründe gemäß Artikel 2484 des italienischen Z.G.B. oder vom Gesetz oder der vorliegenden Satzung vorgesehenen Auflösungsgründe, verfügt die außerordentliche Hauptversammlung mit einem eigenen Beschluss und den unter vorstehendem Punkt vorgesehenen Mehrheiten nachstehendes:

- die Anzahl der Liquidatoren und die Geschäftsordnung des entsprechenden Kollegiums bei mehreren Liquidatoren;
- die Bestellung der Liquidatoren mit Hinweis auf jene, welchen die Vertretung der Gesellschaft obliegt;
- die Kriterien, nach welchen die Liquidation abläuft;
- die Befugnisse der Liquidatoren.

Fehlt jede Bestimmung zu den Befugnissen der Liquidatoren finden die Bestimmungen des Artikel 2489 des italienischen Z.G.B. Anwendung.

29.3 Die Gesellschaft kann den Liquidationsstatus jederzeit und bei Bedarf durch vorherige Besei-

29.2 Nel caso di cui al precedente punto nonché verificandosi una delle altre cause di scioglimento previste dall'art. 2484 Codice Civile ovvero da altre disposizioni di legge o del presente Statuto, l'Assemblea con apposita deliberazione da adottarsi in sede straordinaria sempre con le maggioranze previste al precedente punto dispone:

- il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;
- la nomina dei liquidatori, con indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della società;
- i criteri in base ai quali deve svolgersi la liquidazione;
- i poteri dei liquidatori.

In mancanza di alcuna disposizione in ordine ai poteri dei liquidatori si applica la disposizione dell'art. 2489 Codice Civile.

29.3 La società può in ogni momento revocare lo stato di liquidazione, occorrendo previa eliminazione della causa di scioglimento, con deliberazione

tigung des Auflösungsgrundes durch einen Beschluss der außerordentlichen Hauptversammlung, welcher mit den Mehrheiten im Sinne des vorstehenden Artikel 17.2. getroffen wird, widerrufen. Dem mit nein stimmenden Aktionär steht in diesem Falle das Rücktrittsrecht zu. Hinsichtlich der Wirkung des Widerrufs kommt der Artikel 2487-ter des italienischen Z.G.B. zur Anwendung.

29.4 Die Bestimmungen zu den Versammlungen und den Verwaltungs- und Kontrollorganen finden, sofern vereinbar, auch während der Liquidation Anwendung.

29.5 Es finden alle weiteren im Kapitel VIII, Buch V, des italienischen Z.G.B. enthaltenen Bestimmungen Anwendung.

SCHIEDSKLAUSEL

Art. 30) Schiedsklausel

30.1 Jeder über die Auslegung, Anwendung, Gültigkeit, Wirksamkeit und/oder Ausführung dieser Satzung entstehende Streitfall wird laut Schiedsordnung des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen diesem Schiedsgericht übergeben und unterliegt der unanfechtbaren Entscheidung eines aus

dell'assemblea straordinaria presa con le maggioranze di cui al precedente art. 17.2. Al socio dissidente spetta il diritto di recesso. Per gli effetti della revoca si applica l'art. 2487-ter del Codice Civile.

29.4 Le disposizioni sulle assemblee e sugli organi amministrativo e di controllo si applicano, in quanto compatibili, anche durante la liquidazione.

29.5 Si applicano tutte le altre disposizioni di cui al capo VIII, titolo V, Libro V del Codice Civile.

CLAUSOLA COMPROMISSORIA

Art. 30) Clausola compromissoria

30.1 Ogni controversia in ordine all'interpretazione, all'applicazione, alla validità, all'efficacia e/o all'esecuzione del presente statuto, è demandata, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, alla Camera arbi-

drei Schiedsrichtern bestehenden Schiedsrichtersensats laut Schiedsordnung des genannten Schiedsgerichts.

30.2 In Bezug auf die Bestellung und Honorierung des Schiedsrichtersensats verweisen die Parteien ausdrücklich auf die Artt. 26 ff. der genannten Schiedsordnung.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 31) Allgemeine Bestimmungen

31.1 Die Bestimmungen der vorliegenden Satzung finden auch dann Anwendung, falls das gesamte Gesellschaftskapital von einem einzigen Aktionär gehalten wird, insofern diese nicht notwendigerweise mehrere Aktionäre voraussetzen, und diese weiters mit den gesetzlichen Bestimmungen zur Einpersonen-Gesellschaft vereinbar sind.

Falls Organe eingerichtet werden, die von den allgemeinen Bestimmungen zu Gesellschaften abweichen, ist es verboten ein Entgelt zu entrichten.

Art. 32) Anwendung des Proporz auf die Verwalter und die Überwachungsratsmitglieder

trale stessa, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto da tre arbitri, come previsto dal Regolamento della suddetta Camera arbitrale.

30.2 Per la designazione e la retribuzione del Collegio arbitrale le parti fanno espresso riferimento agli artt. 26 e seguenti del citato Regolamento arbitrale.

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 31) Disposizioni generali

31.1 Le disposizioni del presente Statuto si applicano anche nel caso in cui la società abbia un unico socio, se ed in quanto non presuppongono necessariamente una pluralità di soci e se ed in quanto compatibili con le vigenti norme di legge in tema di società unipersonale.

In caso di nomina di organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, è fatto divieto di attribuire un compenso.

Art. 32) Applicazione della proporzionale agli amministratori e ai componenti del collegio sindacale

32.1 Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates müssen die auf die Landesverwaltung angewandten Bestimmungen über den Proporz eingehalten werden.

Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates muss das Geschlechtergleichgewicht im Sinne der geltenden Bestimmungen beachtet werden.

Art. 33) Personal

33.1 Das für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und die Verwaltung des Vermögens der Gesellschaft erforderliche Personal, wird von der Gesellschaft gemäß den arbeitsrechtlichen Bestimmungen angestellt oder beauftragt.

33.2 Die Stellen werden nach der Stärke der drei Sprachgruppen auf Landesebene aufgeteilt. Im Fall von dringenden und unaufschiebbaren dienstlichen oder funktionellen Erfordernissen kann der Verwaltungsrat mit Zweidrittelmehrheit Stellen in Abweichung vom ethnischen Proporz an andere geeignete Personen vergeben. In diesem Falle erfolgt im Rahmen der später zu berücksichtigenden Stellen ein Ausgleich zur Wiederherstellung des ethnischen Proporz.

32.1 La composizione del consiglio di amministrazione e del collegio sindacale deve rispettare le disposizioni sulla proporzionale, applicate all'Amministrazione provinciale.

La composizione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale deve rispettare l'equilibrio di genere ai sensi della normativa vigente.

Art. 33) Personale

33.1 Per lo svolgimento dei compiti istituzionali e l'amministrazione del patrimonio della società è assunto o incaricato dalla società il personale necessario, nel rispetto delle disposizioni in materia di diritto del lavoro.

33.2 La ripartizione dei posti avviene secondo la consistenza dei tre gruppi linguistici a livello provinciale. Per urgenti ed improrogabili esigenze di servizio o di funzionalità delle strutture, il Consiglio di amministrazione può autorizzare, a maggioranza dei due terzi dei componenti, l'assegnazione dei posti a persone idonee, in deroga alla riserva proporzionale, fatto salvo il successivo conguaglio nell'ambito dei posti presi in considerazione, ai fini del ripristino della proporzionale etnica.

33.3 Für die Aufnahme ist eine angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache Voraussetzung.

33.4 Eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter ist zu gewährleisten.

33.5 Der Verwaltungsrat legt, unter Einhaltung der, auch von den EU-Bestimmungen abgeleiteten, Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit und Unparteilichkeit, Kriterien und Modalitäten für die Personalauswahl und für die Vergabe von Aufträgen fest.

33.6 Die Gesellschaft regelt die Führung und Organisation des Personals durch eine interne Betriebsordnung.

Art. 34) Verweis auf gesetzliche Bestimmungen

34.1 Für alles, was in der vorliegenden Satzung nicht ausdrücklich geregelt wird, wird auf die geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Aktiengesellschaft verwiesen.

Art. 35) Personenbezogene Bezeichnungen

35.1 Personenbezogene Bezeichnungen, die in dieser Satzung nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich auf Frauen und Männer in glei-

33.3 Ai fini dell'assunzione è presupposta un'adeguata conoscenza della lingua tedesca ed italiana.

33.4 Va garantita una rappresentanza equilibrata dei sessi.

33.5 Il Consiglio d'amministrazione adotta criteri e modalità per il reclutamento del personale e per il conferimento degli incarichi nel rispetto dei principi, anche di derivazione comunitaria, di trasparenza, pubblicità e imparzialità.

33.6 La società disciplina la gestione ed organizzazione del personale per mezzo di un regolamento interno.

Art. 34) Riferimento di Legge

34.1 Per quanto non espressamente previsto nel presente statuto valgono le norme di legge in materia di società per azioni.

Art. 35) Qualifiche relative a persone

35.1 Le qualifiche relative a persone che nel presente statuto compaiono solo al maschile, si riferiscono indistintamente a persone di sesso femminile e maschile. Nel presente statuto si è rinunciato a

cher Weise. Auf eine geschlechtergerechte Formulierung wurde in dieser Satzung verzichtet, um die Lesbarkeit des Textes zu gewährleisten.

formulazioni rispettose dell'identità di genere per non compromettere la leggibilità del testo.

F.to AUSSERDORFER Martin
F.to Notaio Federica Isotti L.S.